

### ADJOURNMENT—TRANSLATION AND PRINTING IN FRENCH.

The **MINISTER OF MARINE AND FISHERIES** (Sir Louis Davies) moved the adjournment of the House.

**Mr. CASGRAIN.** I would like to call the attention of the Government again to the fact that the printing in French is very much behind. Two or three weeks ago I asked the right hon. the Premier when the translation of Mr. Ogilvie's book on the Klondike would be brought down and distributed among the members of the House. I was told at that time that the translation was ready, and that the book would in a few days be distributed among the members. Every day we receive requests from people living in the province of Quebec for this translation, and we cannot supply it. I would like to state that generally the printing in French has been behind. We have this evening seen that all the private Bills which have been brought before the House this session are printed in English, but not one of them printed in French. I think it is time we should enter our protest against this method of dealing with the French section of the House. Of course, this is a right upon which we will insist. I may say that for my part, when the Bills come up the next time, I will enter my objection so that the Bills cannot be put through.

The **MINISTER OF MARINE AND FISHERIES.** I do not think any objection can be taken to the complaint or the protest made by the hon. gentleman. The Prime Minister unfortunately has been indisposed for the last few days. I will take care to call his attention to the remarks the hon. gentleman has made about Mr. Ogilvie's book on the Klondike. I am in hopes that the Chairman of the Printing Committee will be in his place to-morrow, and I will take care that his attention is also drawn to the remarks the hon. gentleman has made about private Bills.

**Mr. ELLIS.** As a member of the committee, I may say that no reference has been made at any of the meetings of the committee, and I have attended all of them, to the subject to which the hon. gentleman refers.

**Mr. LaRIVIERE.** This work is done entirely outside of the control of the committee. It is being done under orders from the Minister of the Interior; I refer to the English copy, and I believe the French copy is being printed outside of the Printing Bureau and the Printing Committee has not been consulted, and has nothing whatever to do with it.

The **MINISTER OF MARINE AND FISHERIES.** The remarks of the hon. gentleman refer entirely to the printing of Mr.

**Mr. FISHER.**

Ogilvie's reports and not to the fact that private Bills have not been printed in French.

**Mr. SPEAKER.** In regard to private Bills, I should like to say that these private Bills were all introduced too late by special leave, and that there was only time to print them in English, and not time to translate them. They were given their second readings by consent of the House, and will be translated before they go before the Select Committees, where they will be considered. The translation of these Bills into French proceeds as rapidly as it can be accomplished by the staff, and it will be a difficult matter to adopt means so as to enable members to have the Bills printed in French before them at the second reading, when the Bills are introduced in this irregular way.

**Mr. LaRIVIERE.** Of course, Mr. Speaker, you are perfectly well aware that we vote on the principle of the Bill on its second reading, and therefore, if Bills have to be printed in both languages, they should be so printed for the second reading, because, after the Bills go to committee, there is no record on the Order paper to show whether they are printed both in English and French. This appears only on the second reading, and it is for that stage they should be printed in both languages.

**Mr. SPEAKER.** I do not wish to be understood as quarrelling with the rule of the House which requires that all Bills be printed in English and French. But the matter is entirely and absolutely in the hands of any individual member, who is in a position to stop the second reading until the Bill is printed in both languages.

### YUKON DISTRICT—LIQUOR PERMITS.

**Mr. DAVIN.** I do not rise for the purpose of objecting to the adjournment of the House, although I think it is a somewhat early hour. I have, however, a very important motion that stands first on the Order paper. Unfortunately, we have fallen into the habit in this House, for which there is in the House which we regard as our model no precedent, that when an important question comes up it runs on from day to day, and private members who have the business of the country, other than Government business to attend to, are thrown off till a late period of the session, and then the leader of the Government takes another day. The consequence is that the most important portion of the business—I do not mean legislation—is often in this way put aside. I would not propose to proceed to-night with my motion, because it is one affecting the North-west members and the Minister of the Interior. The Minister of the Interior, as usual, is not in his seat. There is not a North-west member present, not a Manitoba member present.

**Mr. RICHARDSON.** Here is one.